

VERTALING

N 90 — 1771

5 APRIL 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve waarbij het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië gemachtigd wordt, onder waarborg van het Waalse Gewest, een lening aan te gaan voor een werkelijk bedrag van 1600 miljoen frank

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 71ter, 71quater, 71quinquies, ingevoegd bij het decreet van 28 juni 1983;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 houdende de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 februari 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 maart 1990 houdende vaststelling van het gedeelte van de in 1990 uitgegeven leningen dat door het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië bij voorrang moet worden besteed aan de strijd tegen de ongezonde woningen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 16 en 21 maart 1990;

Overwegende dat het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië zich ertoe heeft verbonden die quotiteit in acht te nemen;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. Het Waalse Gewest verleent zijn waarborg van goede afloop aan de lening van een werkelijk bedrag van 1 600 miljoen frank die het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië werd gemachtigd aan te gaan.

Art. 2. In afwijking van artikel 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 februari 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen, wordt de tegemoetkoming van het Waalse Gewest in de door dit besluit bedoelde rentelasten gedekt door de geldpremie van het jaar 1990 bedoeld in het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 april 1990 tot vaststelling van de modaliteiten inzake toekenning van een geldpremie verleend aan het Fonds.

Art. 3. De lening kan in tranches worden uitgegeven.

Art. 4. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 april 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve
belast met de Economie, de K.M.O's en het Regionaal Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

G. LUTGEN

F 90 — 1772

5 AVRIL 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie à charge du budget de la Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1990, notamment l'article 50.03 du titre II du programme 04 de la section 15;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 février 1984 déterminant les conditions auxquelles sont subordonnées les autorisations d'emprunt à accorder au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 16 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, notamment l'article 3;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, donné le 29 mars 1990;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie doit être mis sans délai, en mesure d'assurer son objet par la disposition des crédits inscrits en sa faveur au budget régional;

Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report dans les activités sociales du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie en faveur des particuliers,

Arrête :

Article 1er. Dans la limite des crédits inscrits à cette fin au budget de la Région wallonne, le Ministre qui a le Logement dans ses attributions, peut octroyer au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie une prime en capital destinée à ses investissements sociaux en faveur des particuliers.

Art. 2. La prime accordée est utilisée afin de permettre au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie de réaliser son objet social dans le secteur d'accession à la propriété et de la conservation de la propriété, ainsi que dans le secteur de l'aide locative.

Cet objet consiste à octroyer aux familles nombreuses de condition modeste, tous prêts à faible taux d'intérêt garantis ou non par hypothèque et remboursables par paiements échelonnés, de conclure toutes opérations d'assurance-vie sur la tête de ses emprunteurs, en vue de garantir le remboursement des prêts visés ci-dessus, ainsi que de fournir aux mêmes familles, les moyens de prendre en location ou d'occuper un logement adéquat.

Art. 3. La liquidation de la prime s'effectue en une seule tranche au cours de l'année budgétaire pour laquelle les crédits ont été inscrits.

Art. 4. Dans les écritures du Fonds, la prime en capital est portée au compte dénommé « fonds B2 ». Les dispositions des articles 2 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 février 1984 déterminant les conditions auxquelles sont subordonnées les autorisations d'emprunt à accorder au Fonds, sont applicables à la prime en capital. L'utilisation de la prime en capital fera l'objet d'une justification annexée aux comptes annuels du fonds B2.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er avril 1990.

Art. 6. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 avril 1990.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et des Transports pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D 90 — 1772

5. APRIL 1990. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Bestimmung der Modalitäten für die Bewilligung einer dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zu Lasten des Haushaltsplans der Wallonischen Region gewährten Kapitalprämie

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 zur Festlegung des allgemeinen Haushaltsplans der Ausgaben der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1990, insbesondere des Artikels 50.03 des Titels II des Programms 04 des Abschnitts 15;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Februar 1984 zur Festlegung der Bedingungen, von denen die dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zu gewährenden Darlehensgenehmigungen abhängen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1987 über die Kontrolle der Gewährung und der Verwendung der Zuschüsse, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, vom 29. März 1990;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens unverzüglich durch die Verfügung über die zu seinen Gunsten im regionalen Haushaltsplan eingetragenen Mittel die Möglichkeit gegeben werden muß, seinen Zweck zu erfüllen;

In der Erwägung, daß jeder Verzug in der Freigabe dieser Mittel die zugunsten der Privatpersonen zu leistenden sozialen Tätigkeiten des Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens hinauszögern würde,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Im Rahmen der zu diesem Zweck im Haushaltsplan der Wallonischen Region eingetragenen Mittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens eine Kapitalprämie gewähren, die für dessen soziale Investitionen zugunsten der Privatpersonen bestimmt ist.

Art. 2. Die gewährte Prämie wird verwendet, um dem Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens zu ermöglichen, seinen Gesellschaftszweck im Bereich des Erwerbs des Eigentums und der Wahrung des Eigentums sowie im Bereich der Mietbeihilfe zu erfüllen.

Dieser Zweck besteht darin, bescheidenen kinderreichen Familien alle eventuell durch eine Hypothek garantierten und in gestaffelten Zahlungen rückzahlbaren Darlehen zu geringen Zinssätzen zu bewilligen, sämtliche Geschäfte für eine Lebensversicherung auf seine Darlehensnehmer zur Gewährleistung der Rückzahlung der obenerwähnten Darlehen abzuschließen sowie diesen Familien die Möglichkeit zu bieten, eine geeignete Wohnung zu mieten oder zu belegen.

Art. 3. Die Prämie wird in einem Male während des Haushaltsjahres ausgezahlt, für das die Mittel eingetragen worden sind.

Art. 4. In den Büchern des Fonds wird die Kapitalprämie auf das Konto mit der Bezeichnung « Fonds B2 » eingetragen. Die Bestimmungen der Artikel 2 und 5 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Februar 1984 zur Festlegung der Bedingungen, von denen die dem Fonds zu gewährenden Darlehensgenehmigungen abhängen, finden Anwendung auf die Kapitalprämie. Die Verwendung der Kapitalprämie bildet den Gegenstand einer Rechtfertigung, die den Jahresrechnungen des Fonds B2 beigelegt wird.

Art. 5. Vorliegender Erlaß tritt am 1. April 1990 in Kraft.

Art. 6. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namür, den 5. April 1990.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

VERTALING

N 90 — 1772

5 APRIL 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot bepaling van de modaliteiten inzake toekenning van een geldpremie toegekend aan het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decret van 21 december 1989 houdende de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 50.03, titel II, programma 04, afdeling 15;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 februari 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1987 betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van toelagen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort, gegeven op 29 maart 1990;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië onverwijld in staat moet worden gesteld zijn maatschappelijk doel te verwezenlijken door beschikking te krijgen over de te zijn behoeve op de gewestelijke begroting uitgetrokken kredieten;

Overwegende dat elke vertraging in de vrijmaking van die kredieten een opschorting van de sociale activiteiten van het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië ten gunste van particulieren tot gevolg zou hebben,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de in de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort, een geldpremie aan het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië toekennen voor haar sociale investeringen ten gunste van particulieren.

Art. 2. De verleende premie wordt gebruikt ten einde het Woningenfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië in staat wordt gesteld zijn maatschappelijk doel in de sector van de eigendomsverkrijging en van het behoud ervan, alsmede in de sector van het huurbijstand te verwezenlijken. Dit doel bestaat erin aan de kroostrijke gezinnen met bescheiden inkomen, leningen tegen lage rentevoet, gewaarborgd of niet-gewaarborgd door een hypotheek en terugbetaalbaar bij termijnbetalingen te verlenen, levensverzekeringsovereenkomsten met die ontleners te sluiten ten einde de terugbetaling van de voormelde leningen te waarborgen alsmede aan diezelfde gezinnen middelen te verschaffen om een geschikte woning te verhuren of te bewonen.

Art. 3. De premie wordt versaffend in één tranche gedurende het begrotingsjaar waarin de kredieten werden ingeschreven.

Art. 4. In de boekhouding van het Fonds wordt de geldpremie geboekt op de rekening « Fonds B2 ». De bepalingen van de artikelen 2 en 5 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 februari 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de aan het Fonds te geven leningsmachtigingen zijn onderworpen, zijn van toepassing op de geldpremie. Een verantwoording van de aanwending van de geldpremie dient bij de jaarrekeningen van het fonds B2 te worden gevoegd.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1990.

Art. 6. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 april 1990.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve
belast met de Economie, de K.M.O's en het Regionaal Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

De Minister van Het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

G. LUTGEN

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK EXECUTIEVE

N 90 — 1773

7 JUNI 1990. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve tot toekenning van toelagen aan de Agglomeratie voor de huisvuilverwerking

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatstussenkomst inzake toelage voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van Polders of van Wateringen, inzonderheid op artikel 4, 2, e, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 september 1969;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 juni 1990;

Gelet op de hoogdringendheid om onverwijld over te gaan tot de scheiding fijne as/sintels in de huisvuilverbrandingsfabriek om het afval van het verbrandingsproces van het huisvuil te mogen blijven storten;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, van de Minister van Financiën en Begroting en van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de begrotingskredieten kan de Executieve toelagen aan de Agglomeratie toekennen voor de Bouw, de uitbreiding, de verbouwing, de inrichting en de vernieuwing van de installaties voor afvalverwerking, met inbegrip van :

- a) het vervoer-, ladings- en opslagmaterieel van het afval en van de gevaloriseerde stoffen;
- b) de gebouwen en uitrustingen bestemd voor de controle, de bescherming en de bewaking van de installaties;
- c) de bepaling van opslagruimtes voor het afval voor de verwerking ervan of van opslagruimtes voor de stoffen die in de huisvuilverbrandingsfabriek niet kunnen worden verwerkt;
- d) de aanleg van de omgeving van de betoelaagde installaties;
- e) de verbetering van de werkomstandigheden en de bescherming van het leefmilieu buiten de installaties.

Art. 2. Komen in aanmerking voor de berekening van de toelage :

1. a) de marktkost rekening houdend, in voorkomend geval, met het bedrag dat voor de eindrekening niet kan worden vastgesteld;
- b) de kost van de wijzigingen en van de bijkomende werken die onmisbaar of onvoorspelbaar zijn en waaraan de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter zijn goedkeuring heeft gegeven vóór hun uitvoering.
2. De rekeningen die uit de toepassing van de contractuele bepalingen voortvloeien en die door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter werden goedgekeurd.

EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F 90 — 1773

7 JUIN 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi de subventions à l'Agglomération pour le traitement des déchets ménagers

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subventions pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabrique d'églises et associations de polders ou de waterings, notamment l'article 4, 2, e, inséré par l'arrêté royal du 12 septembre 1969;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 juin 1990;

Vu l'urgence justifiée par la nécessité de procéder immédiatement à la séparation fines-mâchefers à l'usine d'incinération des ordures ménagères, afin de pouvoir continuer à mettre les résidus des ordures ménagères en décharge;

Sur proposition du Ministre-Président, du Ministre des Finances et du Budget et du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les limites du crédit budgétaire, l'Exécutif peut accorder les subventions à l'Agglomération pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement et le renouvellement d'installations de traitement de déchets, en ce compris :

- a) le matériel de transfert, de manutention et de stockage des déchets et matières valorisées;
- b) les bâtiments et équipements de contrôle, protection et surveillance des installations;
- c) l'établissement des zones de stockage de déchets avant leur traitement ou de stockage des refus de l'unité de traitement;
- d) l'aménagement des abords des installations subsidiées;
- e) l'amélioration des conditions de travail et la protection de l'environnement à l'extérieur des installations.

Art. 2. Sont pris en considération pour le calcul de la subvention :

1. a) le coût du marché, compte tenu, le cas échéant, du montant qui ne peut être fixé avant le compte final;
- b) le coût des modifications et des travaux supplémentaires indispensables ou imprévisibles sur lesquels, préalablement à leur exécution, le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président a marqué son accord.
2. Les comptes qui découlent de l'application des clauses contractuelles et qui ont été approuvées par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président.